

MARK SCHEME for the October/November 2012 series

0502 FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/02

Paper 2 (Reading Passages – Extended),
maximum raw mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2012 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – October/November 2012	0502

PREGUNTA 1

Imagine que usted es el chofer del ómnibus. El gerente de la compañía para la que usted trabaja ha recibido una carta de protesta del joven que empujó el ómnibus. El gerente quiere hablar con usted sobre el incidente. Escriba un dialogo entre el gerente y el chofer en el que el chofer justifica su actuación.

Debe centrar su respuesta en:

- (a) por qué se sintió el joven obligado a ayudar.
- (b) por qué usted (el chofer) dejó al joven en la carretera.

Escriba unas 200-250 palabras. Base su contestación en la información que le da el pasaje y en las ideas en él recogidas, utilizando sus propias palabras.

Empiece su respuesta:

Gerente: ¿Me puede explicar que significa esto?

Chofer: Pues..., verá...

(Del total de 20 puntos, quince corresponderán al contenido de su respuesta y cinco a la calidad de su redacción.)

[20 puntos]

A LECTURA

Dé un punto de acuerdo con las ideas expuestas a continuación, hasta un máximo de 15.

See below for list of content points that will be credited:

- Write appropriate number in margin to indicate a point that will be credited
- pnm (point not made) = candidate fails to make the point and will not be credited
- R (repetition) = candidate repeats a point that has already been credited (do not put the number)
- Add up number of content points: **NUMBER OF CONTENT POINTS = MARK**

- (A) 1 Avería del autobús
- 2 única solución empujar el autobús
- 3 los pasajeros se hacen los sordos (no se dan por aludidos, nadie se mueve del sitio, todos esperan que lo haga el vecino, llevan camisa limpia etc.)
- 4 no podían hacerle frente al calor
- 5 la ciudad está lejos – paraje aislado, desierto
- 6 posibilidad de quedarse en ese lugar mucho tiempo (rara vez pasan carros/coches)
- 7 la reacción del joven
- 8 le acusan al joven de no ser desprendido (le hacen sentirse culpable)
- 9 el muchacho era joven
- 10 el muchacho tenía buenos bíceps (es el más fuerte)
- 11 todos los pasajeros lo miraron/ lo escogieron
- 12 los pasajeros animaron al joven (gritos...frases..)
- 13 el joven no quiso defraudar la esperanza en él.

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	
	IGCSE – October/November 2012	0502	

- (B) 14 no se garantiza que el autobús vuelva a arrancar si para.
15 la mayoría de pasajeros no quisieron parar
16 el chofer intentó solucionar / reparar la avería
17 el chofer sabía que nadie más iba a ayudar
18 a pesar del esfuerzo del joven, el ómnibus tardó en arrancar
19 el chofer pensaba que al joven no le quedaban fuerzas
20 alguien se tendría que sacrificar en beneficio del resto, no había otra opción
- (C) 21 reacción del gerente:
22 el chico se sintió presionado por todos
23 el joven quiso ayudar
24 (cuando el autobús se puso en marcha) dejaron al joven en la carretera
25 el joven corrió detrás del autobús
26 al ir lento el autobús al principio, el joven podía haber subido
27 conductor y pasajeros reaccionaron de forma egoísta e ingrata - concepto ético/moral de este incidente (fueron egoístas, debían haber parado, lo dejaron sin ayuda, no era justo)
28 El joven se ofrece a empujar de nuevo (cuando se pone en marcha el autobús)

Page 4	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – October/November 2012	0502

Criterio de puntuación

A: LECTURA

Las siguientes descripciones para puntuar (máximo 15 puntos) la respuesta dada según la comprensión del texto.

Do not penalise lifting where material is incorporated into candidates answer.

Banda 1 13–15	La respuesta es clara y concisa, presenta una visión correcta de la información del texto. Buena interpretación personal. El argumento y sus apartados son convincentes y están bien expuestos.	15 points from text = 15 marks 14 points from text = 14 marks 13 points from text = 13 marks
Banda 2 10–12	Se exponen algunos puntos importantes con precisión. El estudiante maneja adecuadamente la información del texto. El argumento es convincente.	12 points from text = 12 marks 11 points from text = 11 marks 10 points from text = 10 marks
Banda 3 7–9	La exposición de algunos puntos es correcta pero no es totalmente consistente. La interpretación personal es en general coherente aunque le falta precisión.	9 points from text = 9 marks 8 points from text = 8 marks 7 points from text = 7 marks
Banda 4: 4–6	Existe una comprensión global del texto, pero con fallos al especificar y dar detalles. La interpretación personal del texto es floja. La presentación es confusa.	6 points from text = 6 marks 5 points from text = 5 marks 4 points from text = 4 marks
Banda 5 1–3	Se exponen algunos puntos pero evidentemente de una forma confusa. Falta de esfuerzo en la interpretación personal.	3 points from text = 3 marks 2 points from text = 2 marks 1 points from text = 1 marks
0	Respuesta inadecuada y apenas se relaciona con el texto.	

Page 5	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – October/November 2012	0502

B: REDACCIÓN

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 5 puntos) la respuesta dada según el lenguaje utilizado.

Banda 1	5	La sucesión de los párrafos es buena. Tiene un argumento excelente y está bien defendido, utilizando un amplio y variado vocabulario.
Banda 2	4	La respuesta consiste mayormente en una sucesión ordenada de frases. El argumento es bueno, utilizando un lenguaje apropiado.
Banda 3	3	Hay ejemplos de oraciones bien ordenadas. El argumento es razonable y el lenguaje adecuado.
Banda 4	2	Aparece algún que otro razonamiento dentro de un orden. El lenguaje es simple, pero está correctamente usado.
Banda 5	1	Las frases no constituyen un esquema ordenado por lo general. Se logra comunicar a través del lenguaje pero sin ir a más.
	0	La presentación de la respuesta no sigue un orden y el lenguaje es insuficiente para esta tarea.

Page 6	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – October/November 2012	0502

PREGUNTA 2

Vuelva a leer las líneas 22 a 41 (desde ‘¡Malaya! —exclamó el joven,...’ hasta ‘...su marcha’).

Seleccione y comente las palabras y expresiones de este fragmento que muestran cómo se sintió el joven al verse obligado a empujar el ómnibus. Sus comentarios deben explicar cómo las citas que usted ha escogido muestran la reacción del joven.

[10 puntos]

Algunos ejemplos del tipo de palabras que pueden justificar las citas:

¡Malaya!	Enfado, malestar, frustración,...
arrojaba su periódico	Enojo, fastidio,...
lo haré	Resignado a hacerlo, determinación,...
remangarse más la camisa	Disposición,...
un paso decidido y atlético	Orgulloso, seguro de sí mismo, capaz de hacerle frente al problema....
para no defraudarlos	Responsable, comprometido, presionado, obligado,...
calor que le ahogaba	Sofocado, acalorado, agotado,...
con tal energía	Fuerte, héroe,...
limpiándose el sudor con ambos brazos	Cansado, sucio,...
Divisó al ómnibus que seguía su marcha	Sorprendido, satisfecho,...

Enfado: enojo, fastidio, disgusto, cabreo, cólera, desagrado, indignación, exacerbación, hastío, irritación, molestia, furia, arrebato

Se pueden admitir otras citas si el comentario implica suficiente comprensión de la(s) palabra(s) y su contexto.

Page 7	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – October/November 2012	0502

Criterios de puntuación

Buscamos frases y palabras que nos den a entender de qué forma el joven se sintió al verse obligado a empujar el ómnibus.

El punto se puede dar si en la explicación aparece una idea que comunique la forma en la que el joven se sintió, **aunque esta idea se exprese en una sola palabra.**

Problemas encontrados:

- 1 no se puede coger cada cita y simplemente decir 'aquí se ve cómo actuó el joven al verse obligado a empujar' sin más; si esto ocurre, se aceptará solo con UNA de ellas.
- 2 tan solo se aceptará UNA VEZ la idea de enfatizar una misma justificación (normalmente cada cita se tiene que justificar con una idea/palabra diferente).
- 3 no se aceptará una explicación de una cita que no aporte nada nuevo y que se limite a explicar lo que significa la cita.
- 4 puntos suspensivos en una cita que incluya las palabras que son pertinentes en la explicación serán aceptadas 'Pronto se dirigió...paso decidido y atlético'.
- 5 se aceptarán situaciones como el siguiente ejemplo: '¡Malaya! Exclamó el joven levantándose al mismo tiempo que arrojaba su periódico', 'Malaya' nos da a entender que ... (1 punto) y 'arrojaba su periódico' nos comunica ... (1 punto).

Instrucciones para corregir

- (i) Se subraya la cita extraída del texto.
- (ii) Se pone una señal ('tick') en el escrito del alumno cuando se dé una explicación/idea apropiada.
- (iii) Cuando (i) y (ii) se han hecho, se pone una señal (1) en el margen del escrito.
- (iv) Se suman las señales del margen (1) y se aplican los criterios de puntuación de esta pregunta.

Page 8	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – October/November 2012	0502

Use las siguientes descripciones para puntuar la respuesta (máximo de 10 puntos).

Banda 1 9–10	Uso variado del lenguaje con comentarios de alta calidad, que añaden significado y asociaciones a las palabras, demostrando las razones del escritor al usarlas. Puede agrupar selecciones de palabras para identificar la intención del escritor.	Mínimo de 7 palabras o frases con comentario
Banda 2 7–8	Hace referencia a un buen número de palabras y frases, algunas de las cuales identifican los efectos deseados. Hay evidencia de que el estudiante comprende la pregunta.	5/6 palabras o frases con comentario
Banda 3 5–6	Un intento satisfactorio de identificar palabras y frases que sean adecuadas. El estudiante entiende el significado de éstas pero no explica el porqué de su uso.	3/4 palabras o frases con comentario
Banda 4 3–4	La selección de palabras es floja, mezclando todo tipo de éstas. Las explicaciones son insuficientes y no se justifica la selección de las palabras.	4 puntos: 2 palabras o frases con explicación
		3 puntos: 1 palabra o frase con explicación
Banda 5 1–2	La selección de palabras es insegura. La pregunta ha sido entendida, pero no está claro que se haya entendido la intención del escritor al usarlas.	2 puntos: comentario(s) <i>acertados(s)</i> sin palabras/frases
		1 punto: (varias) cita(s) sin comentario
0	La respuesta no se ajusta a la pregunta. Se han seleccionado palabras o frases inadecuadas.	

Page 9	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – October/November 2012	0502

PREGUNTA 3

Lea el **texto B** y lea nuevamente el **texto A**.

Resuma lo que dicen los dos textos A y B sobre:

- (a) la importancia de que todos estemos dispuestos a ayudar en situaciones difíciles.
- (b) los beneficios (i) del trabajo en equipo y (ii) del trabajo voluntario.

Escriba el resumen en unas 250 palabras en total. Base su escrito en la información y las ideas expuestas en los textos, utilizando sus propias palabras.

(Del total de 20 puntos, quince corresponderán al contenido de su respuesta y cinco a la calidad de su redacción).

[20 puntos]

Criterios de puntuación

A: CONTENIDO

Dé un punto de acuerdo con las ideas expuestas a continuación, hasta un máximo de 15.

See below for list of content points that will be credited:

- Write appropriate number in margin to indicate a point that will be credited
- pnm (point not made) = candidate fails to make the point and will not be credited
- R (repetition) = candidate repeats a point that has already been credited (do not put the number)
- Add up number of content points: NUMBER OF CONTENT POINTS = MARK

(a) **La importancia de que todos estemos dispuestos a ayudar en situaciones difíciles.**

1. solucionar una situación difícil (la avería del ómnibus/falta de viviendas)
2. el esfuerzo físico del joven ha sido importante para que el viaje continúe
3. la decisión del joven (aún forzado) resuelve un problema
4. al contrario, el egoísmo de los pasajeros decepciona al joven / es contraproducente
5. el ánimo común acaba siendo contagioso
6. los jóvenes/los voluntarios ayudan a familias en extrema pobreza (gente necesitada, carenciada)
7. los jóvenes/los voluntarios actúan de una forma activa
8. los jóvenes quieren romper su imagen de no hacer nada
9. la organización 'Un Techo para mi País' confía en la gente joven
10. los jóvenes van más allá de lo que les resulta cómodo (trabajan en condiciones extremas para ayudar)-reto, situación difícil
11. al joven le gusta sentirse útil
12. el joven quiere ser parte de algo importante
13. Se le da un valor a la juventud (el 14% de voluntarios en el país es mayormente de jóvenes de 18 a 34 años)
14. los resultados del trabajo en equipo son evidentes (76.000 viviendas en L.A. y 2.300 en Argentina)

Page 10	Mark Scheme	Syllabus
	IGCSE – October/November 2012	0502

(b) Los beneficios (i) del trabajo en equipo (ii) del trabajo voluntario.

15. el joven del primer texto se siente fuerte/animado/alentado cuando lo apoyan con gritos
16. los pasajeros animan al joven al asomarse a la ventana
17. (20.000 chicos) los voluntarios trabajan de voluntarios con un mismo objetivo de dar ayuda
18. el trabajo en equipo es el factor más valioso para conseguir el éxito
19. la unión de todos los esfuerzos da resultados positivos
20. el joven se une al esfuerzo solidario/oportunidad de ayudar a la sociedad
21. el joven voluntario es un ejemplo para la sociedad
22. hay un clima de armonía y de alegría
23. el ambiente de colaboración es adictivo y contagioso
24. ofrece satisfacción personal
25. se viven nuevas experiencias (se sale de la rutina diaria)
26. te forma en cuanto persona (cambios positivos en cuanto a la vida del voluntario)
27. la unión hace la fuerza
28. se adquieren nuevas destrezas/habilidades laborales
29. el voluntario tiene una vida más sana (física, mental, social)

B: REDACCIÓN

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 5 puntos) la respuesta dada según el lenguaje utilizado.

Banda 1	5	Todos los puntos son expresados clara y concisamente por el estudiante, usando sus propias palabras. La respuesta está muy bien enfocada en cuanto al texto y la pregunta se refiere.
Banda 2	4	La mayor parte de la respuesta es concisa y bien enfocada, aunque la introducción sea superflua. El estudiante usa sus propias palabras con propiedad.
Banda 3	3	El estilo es parcialmente conciso. Se pierde ocasionalmente el enfoque de la pregunta. El estudiante usa sus propias palabras.
Banda 4	2	Respuesta algo enfocada pero repetitiva y sin apenas concisión. Aparecen términos copiados del texto.
Banda 5	1	Respuesta mal enfocada y verbosa. Uso frecuente de términos copiados del texto.